

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

FINANCEMENT DU CERN

Message du Directeur général

Dans une lettre en date du 27 août adressée au Président du Conseil du CERN, au Président du Comité des finances et à moi-même, la Délégation allemande a demandé une réduction de la contribution de l'Allemagne au budget du CERN. Un bon nombre d'entre vous auront déjà eu connaissance de cette demande par des articles parus dans la presse (*Nature* 382: 285 - 25 juillet, et 379 & 387 - 1^{er} août), articles repris par diverses publications.

Il appartient au Conseil du CERN de décider de la suite à donner à cette demande qui sera discutée à la prochaine réunion du Comité du Conseil le 25 septembre. Tant que le Conseil n'aura pas arrêté sa réponse, la Direction du CERN ne pourra faire aucun commentaire. Je peux dire, cependant, que la demande de l'Allemagne soulève potentiellement de très graves problèmes pour le CERN et que le Directoire fait tout son possible pour réduire au minimum les répercussions que cela pourrait avoir sur le programme du Laboratoire. Il va de soi que je continuerai à vous tenir informés de la situation.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

FUNDING OF CERN

Message from the Director-General

In a letter dated 27th August, addressed to the President of the CERN Council, the Chairman of the Finance Committee and myself, the German Delegation has requested a reduction in the German contribution to the CERN budget. Many of you will already have learned that such a request was being formulated from Press reports (*Nature* 382 : 285 - 25th July; and 379 & 387 - 1st August), which were subsequently reported in various publications.

It is for the CERN Council to decide how to deal with this request which will be discussed when the Committee of Council next meets on 25th September. Until the Council has decided how to respond, the CERN Management cannot comment. I can say, however, that the German request potentially poses very serious problems for CERN, and the Directorate is doing everything possible to minimise the repercussions on the CERN programme. I will, of course, continue to keep you informed of the situation.